

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 86 — 249

20 NOVEMBRE 1985. — Arrêté de l'Exécutif flamand modifiant l'arrêté de l'Exécutif flamand du 19 janvier 1983 fixant les règles de répartition de la part du Fonds des Communes revenant aux communes de la Région flamande

L'Exécutif flamand,

Vu la loi du 5 janvier 1976 relative aux propositions budgétaires 1975-1976, notamment les articles 75 et 78;
Vu la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux Centres publics d'aide sociale, notamment l'article 105;
Vu l'arrêté royal du 18 décembre 1976 insistant un Fonds des Communes, notamment l'article 6, § 1er, VIII, 2°;
Vu l'arrêté de l'Exécutif flamand du 19 janvier 1983 fixant les règles de répartition de la part du Fonds des Communes revenant aux communes de la Région flamande;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, tel qu'il a été modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;

Vu l'urgence;

Considérant que des règles de répartition doivent d'urgence être établies afin de pouvoir consentir, pour le premier trimestre de 1986, aux communes de la Région flamande, des avances sur les parts du Fonds des Communes pour 1986;

Sur la proposition du Ministre communautaire des Affaires intérieures,

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article unique. L'article 14 de l'arrêté de l'Exécutif flamand du 19 janvier 1983 fixant les règles de répartition de la part du Fonds des Communes revenant aux communes de la Région flamande, modifié par les arrêtés de l'Exécutif flamand du 10 décembre 1984 et du 17 avril 1985, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 14. Les dispositions du présent arrêté resteront d'application au cours de l'année 1985 et du premier trimestre de 1986 ».

Bruxelles, le 20 novembre 1985.

Le Président de l'Exécutif flamand,
G. GEENS

Le Ministre communautaire des Affaires intérieures,
M. GALLE

REGION WALLONNE

F. 86 — 250

12 JUIN 1985. — Arrêté de l'Exécutif réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières à certains membres du personnel de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts du Ministère de la Région Wallonne

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi du 19 décembre 1854, contenant le Code forestier, notamment l'article 4;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, § 3;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1985 portant réglementation générale des indemnités pour prestations irrégulières à certains membres du personnel de l'Administration des Eaux et des Forêts;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, membres de l'Exécutif, tel que modifié par les arrêtés de l'Exécutif Régional Wallon du 17 novembre 1982 et des 10 et 28 juin 1983;

Vu l'arrêté de l'Exécutif Régional Wallon du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif;

Vu l'avis du Comité de Consultation syndicale du Ministère de la Région Wallonne;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Sur proposition du Ministre-Président de la Région Wallonne qui a l'Administration dans ses attributions,

Arrête:

Article 1er. Il est accordé aux préposés forestiers une allocation pour prestations irrégulières.

Par « préposés forestiers », il faut entendre les membres du personnel des services extérieurs de l'Inspection générale de l'Environnement et des Forêts du Ministère de la Région Wallonne, affectés aux divers triages et brigades.

Art. 2. Le montant de l'allocation est fixé uniformément à 1 250 francs par mois.

Art. 3. L'arrêté ministériel du 28 mai 1971 du Ministère de l'Agriculture réglant l'octroi d'une allocation pour prestations irrégulières à certains membres du personnel de l'Administration des Eaux et Forêts est abrogé en ce qui concerne la Région Wallonne.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur au 1er janvier 1985.

Bruxelles, le 12 juin 1985.

Le Ministre-Président de la Région Wallonne, chargé de l'Economie,
J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre de la Région Wallonne pour le Budget et l'Energie,
Ph. BUSQUIN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

12. JUNI 1985. — Erlass der Exekutive zur Regelung der Gewährung einer Zulage für unregelmässige Leistungen an gewisse Mitglieder des Personals der Generalinspektion für Umwelt und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Region

Exekutive der Wallonischen Region,

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Dezember 1854, das das Forstgesetzbuch beinhaltet, insbesondere des Artikels 4;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 87, § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 26. März 1965 zur allgemeinen Regelung der Vergütungen für unregelmässige Leistungen an gewisse Mitglieder des Personals der Wasser- und Forstverwaltung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 27. Januar 1982 zur Regelung der Arbeitsweise der Exekutive;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 12. März 1982 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Exekutive sind, sowie er durch die Erlasse der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. November 1982 und vom 10. und 28. Juni 1983 abgeändert worden ist;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 22. April 1982 zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Exekutive;

Aufgrund des Gutachtens des Komitees für Gewerkschaftliche Beratung des Ministeriums der Wallonischen Region;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Auf Vorschlag des Minister-Präsident der Wallonischen Region, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Verwaltung gehört,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Den Forstbediensteten wird eine Zulage für unregelmässige Leistungen gewährt. Unter « Forstbedienste » versteht man die Mitglieder des Personals der Aussendienste der Generalinspektion für Umwelt und Forstwesen des Ministeriums der Wallonischen Region, die den verschiedenen Revieren und Brigaden zugeteilt sind.

Art. 2. Der Betrag der Zulage ist einheitlich auf 1 250 B.F. pro Monat festgesetzt.

Art. 3. Der Ministerialerlass vom 28. Mai 1971 des Landwirtschaftsministeriums zur Regelung der Gewährung einer Zulage für unregelmässige Leistungen an gewisse Mitglieder des Personals der Wasser- und Forstverwaltung wird, was die Wallonische Region betrifft, aufgehoben.

Art. 4. Der vorliegende Erlass gilt ab dem 1. Januar 1984.

Brüssel, den 12. Juni 1985.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Region, beauftragt mit der Wirtschaftspolitik,
J.-M. DEHOUSSE

Der Minister der Wallonischen Region für Haushalt und Energie,
Ph. BUSQUIN

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 86 — 250

12 JUNI 1985. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot regeling van de verlening van een toelage inzake onregelmatige prestaties aan sommige leden van het personeel van de Algemene Inspectie voor het Leefmilieu en de Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de wet van 19 december 1854 houdende het Boswetboek, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen inzake onregelmatige prestaties aan sommige leden van het personeel van het Bestuur van Waters en Bossen;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 12 maart 1982 tot vaststelling van de verdeling van de bevoegdheden onder de Ministers, leden van de Executieve, zoals gewijzigd door de besluiten van de Executieve van 17 november 1982 en 10 en 28 juni 1983;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 22 april 1982 tot regeling van de ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op het advies van de Syndicale Raad van Advies van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Gelet op het akkoord van de Minister van het Openbaar Nut;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest tot wiens bevoegdheid de Administratie behoort,

Besluit:

Artikel 1. Een vergoeding inzake onregelmatige prestaties wordt aan de bosbeambten verleend.

Onder « bosbeambten » dient te worden verstaan de leden van het personeel van de buitendiensten van de Algemene Inspectie Leefmilieu en Bossen van het Ministerie van het Waalse Gewest die voor de diverse gebieden en brigades instaan.

Art. 2. Het bedrag van de toelage is op gelijke wijze op 1 250 frank per maand vastgesteld.

Art. 3. Het ministerieel besluit van het Ministerie van Landbouw van 28 mei 1971 tot regeling van de verlening van een toelage inzake onregelmatige prestaties aan sommige leden van het personeel van het Bestuur van Waters en Bossen is, wat betreft het Waalse Gewest, opgeheven.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1984.

Brussel, 12 juni 1985.

De Minister-Voorzitter van het Waalse Gewest, belast met de Economie,
J.-M. DEHOUSSE

De Minister van het Waalse Gewest voor de Begroting en de Energie,
Ph. BUSQUIN

F. 86 — 251

23 DECEMBRE 1985

Arrêté fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 69;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er;

Vu l'urgente nécessité de procéder à la répartition des compétences dans l'intérêt du fonctionnement normal de l'Exécutif,

Arrêté :

Article 1er. Le présent arrêté répartit les compétences au sein de l'Exécutif en vue de la préparation et de l'exécution de ses décisions dans le respect de l'article 69 de la loi des réformes institutionnelles du 8 août 1980.

Art. 2. M. Melchior Wathelet, Ministre-Président de l'Exécutif Régional Wallon, chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel, est compétent pour :

— la coordination de la politique de l'Exécutif;

— la saisine du Comité de Concertation visée à l'article 31 de la loi ordinaire de réformes institutionnelles du 9 août 1980;